

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 67 (2001)
Heft: [6]

Rubrik: New Zealand Swiss Club news & happenings

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

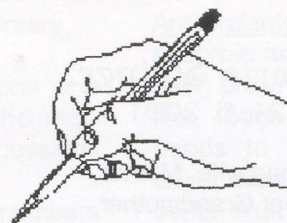
Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

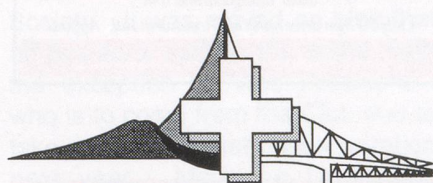
New Zealand Swiss Club

News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>
E-Mail - society@swiss.org.nz



Auckland
Hamilton
Taranaki
Wellington
Christchurch



Auckland Swiss Club

auckland@swiss.org.nz

Past Events...

Queen's Birthday was once again the weekend of our annual Swiss Society's Annual General Meeting.

Hans Fitzi and Trudi Fill both joined the Hamilton Club for their Card Evening on the Saturday evening. This was a very sociable occasion, together with a lovely supper. Well done Hans, who also won a prize.

On Sunday morning at the Cowbell competition, sadly the Auckland club couldn't beat Taranaki in any part of our competition, which was held at Swisscraft, in Frankton. However, we did still enjoy the generous hospitality of the Hamilton Swiss Club.

The main difference the Society AGM brought for the Auckland Club is that we will no longer have to pay for the website (see address above). It was decided that the Society would now carry the cost for this.

In the evening, we enjoyed a lovely buffet dinner, with entertainment by our own Swiss-Kiwi yodelers, and the cutting of the cake to celebrate the 45th birthday of the Hamilton Club. The evening ended with lively dancing.

Thank you to Hamilton for putting on a wonderful weekend - and for printing the Helvetia for one more year! Thank you also to those people who represented our Auckland Club at the meeting and the competitions.

Jassen:

Quite an achievement for Auckland on Friday 15th June:

15 players took part! And a good time was had by all.

Results:

1. Hans Fitzi	4094
2. Hansruedi Wolf	4024
3. Annagret Wolf	3892
4. Paul Steinemann	3865
5. Louis Wallimann	3839
6. Hans Iten	3837
7. Erwin Steiner	3804
8. Dominic Hess	3801
9. Monika Eggenschwiler	3760
10. Jakob Preisig	3712
11. Hilda Iten	3625
12. Tony Manser	3605
13. Othmar Wyss	3591
14. Max Bachmann	3585
15. Nelly Steinemann	3486

I'd like to remind you all that our Card Evenings are held every third Friday of the month at 224 Hobson Street, at 7.30pm sharp.

A hearty thanks goes to all our sponsors and folks who provide supper.

We look forward to seeing you all there. (I will be away till September.)

The next few evenings are:

Friday 20 July 2001, Friday 17 August 2001, Friday 21 September 2001.

Hans Iten

Forthcoming Events...

Romantic Dinner

Saturday 7 July 2001. 7pm.
At Kaukapakapa Farm.

Those who went last year will agree that it was a most enjoyable evening and this year will be no different (except that we will have electric light as well). Edith will put on a superb dinner for us in the very specially created atmosphere.

So be quick and make your reservation now as seats are limited to 50 people.

Price \$18 members, \$24 non-members.

Call Edith on 444 6972 to book your very special night with your very special person.



Jass competition Auckland vs. Hamilton, 13.6.001, at Swisscraft, Frankton

TF

Working Bee:

Saturday 28 July 2001. From 10am onwards, at Kaukapakapa.

Lots of help is needed to prepare for the first of August celebration. Wood for the bonfire needs to be collected and cut, and there will be some general tidy up work to do. Please bring any tools you feel will be useful and come and join in. The more people we have the quicker the work will be done, as the saying goes. Looking forward to seeing a lot of helpers there. Any questions, please ring Lee at 483 8244.

First of August Celebration 2001

Saturday 4 August 2001, at Kaukapakapa, 4pm onwards.

Everyone is cordially invited to celebrate our National Day with our compatriots. Hear the speech of the Swiss Dignitary, enjoy some Swiss music, warm up by the big bonfire and share a hearty meal which will be available to buy on the night.

Please remember to bring lanterns and flags for the children if you have them.

We look forward to seeing you up there.

For bookings, please call Trudi on Tel. 376 4923.

SCHUETZENBALL

Saturday 1 September 2001

Freemans Bay Community Hall, Hepburn Street, Freemans Bay, Auckland.

(Please note Change of premises from previous issue.)

Doors open 7pm

There will be the Prize Giving, a Delicious Buffet Dinner, Dancing to the Holzacker Band and Tombola. Price: \$35 for members, \$40 for non-members.

Please buy your ticket early to ensure a seat.

They are available at: Swiss Bakery at Milford; Swiss Delicatessen Meats at East Tamaki; Swiss Royal Heights Butchery, at Royal Heights, West Auckland.

Or book one by phoning either Henry 410 3476, or Edith 444 6972.

For all you parents with small children, if you are interested to spend some time with them in a Swiss Playgroup, please call Edith on 444 6972.

It's only when you voice your interest that things will start to happen.

Please members, call me or 376 4923 if you have any news to tell our members, even if you think it insignificant. Others may be really keen to hear about it. Thank you. TF

PB BAUMANN +
SWISS QUALITY TOOLS

**NOW AVAILABLE
IN NEW ZEALAND**

AVAILABLE THROUGH:
John Seiffert Ltd.,
Mt Wellington, Auckland
TEL 09 570 9992
FAX 09 570 9994
EMAIL seiffert@ihug.co.nz

OR DIRECTLY FROM:
PB Baumann Tools Aust.
Sydney NSW, Australia
TEL 0061 2 9816 1233
FAX 0061 2 9816 1440
EMAIL info@pbtools.com.au

**YOUR SWISS
BAKERY,
PATISSERIE
& Café**

EVELINE & FRANZ
MÜLLER

PH. 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland.

* Bündner Nusstorte * Zuger Kirschtorte
* Hauskonfekt * Biberli * Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

Hours: Monday & Tuesday 8.00 - 15.00
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30
Saturday 8.00 - 14.30 Sunday closed.

Hamilton

Swiss Club
hamilton@swiss.org.nz

Past Events ...

Society AGM and Final of the Cowbell Competitions Queen's Birthday Weekend

This year, the Hamilton Club was host to the Annual General Meeting of the Swiss Society, as well as the finals of the cowbell competitions, which in this case was between Taranaki and Auckland Clubs.

We turned on the fine weather, even though it was freezing cold, and many people arrived early on the Sunday at Swisscraft - ready for a hot cup of coffee. The competitions got underway promptly with many keen participants from the two clubs. Throughout the morning, people were treated to fresh Swiss baking and plenty of coffee and not before long it was already time for lunch. Everyone enjoyed the grilled Bratwurst, hot soup and home-made bread.

Congratulations to the Taranaki Club for once again uplifting the cowbell for another year.

After lunch, people headed off to the Cosmopolitan Club for the AGM and were able to warm up in the heated meeting room, where we were even provided with some sunshine. (Details of the meeting under President's Report.) Following the meeting, afternoon tea was served, with plenty more Swiss baking and coffee or tea.

The evening's festivities, also at the Cosmopolitan Club, started at 6.30pm with a cocktail hour. Everyone turned up quite early, ready for a meal and some entertainment. We were delighted to have close to 170 people there, including many "Kiwi friends" of both Hamilton and Taranaki Club members.

After the welcome by the Hamilton Club President, Herbert Staheli, everyone queued for a delicious meal which consisted of a great selection of hot and cold dishes, as well as dessert.

By nine o'clock, with dinner over, the entertainment could begin. We were treated to a great selection of songs and skits by the 'Swiss Kiwi Yodel Group', and this was followed by some dance music from 'The Sound of Switzerland'. Everyone enjoyed the entertainment and music and many danced the night away, while others were just happy to watch and chat to friends.

As has been the tradition of the last few AGMs, Hamilton Club also decided to do a Tombola, which proved to be a great success. The tombola tickets were sold in no time at all and fifty lucky winners were able to collect their prizes. Many thanks to all the members and businesses who donated prizes. A full list appears in this issue.

This AGM also coincided with a celebration of our Club's 45th Anniversary so it was decided to mark this event with a lovely cake which was cut by the Society President, Beatrice Leuenberger, closely watched by the founding and/or honorary members of the club.

Many, many thanks must go to all the committee members for all the hard work put into preparing for this function, including selling tickets, printing, decorations, organising the tombola, and of course the baking and catering. Also many thanks to all the clubs and local members for supporting this function and contributing to a very enjoyable and successful weekend of activities. We look forward to holding another event in four years time, and of course attending next year's function in Taranaki. AZ

Third and Fourth Card Evenings

Our third card evening, held in Tirau on 2nd June, coincided with the Society AGM weekend and so were delighted to have nine people from Taranaki Club, as well as two from Auckland, come along and join us. After the first three rounds, the 54 card players could enjoy the delicious supper of Wurstdalat, home-made bread, cakes and coffee fortified us for the next three rounds. It was also great to see that the good range of prizes was also well distributed, going to people from all of the Clubs.

Two weeks later, on 16th June, we were back at the Eureka Hall where 42 card players came along to the fourth evening - this time with barbecued Fleischkäse, bread, baking and coffee to keep us going.

Our appreciation goes to the ladies who give their time cooking, baking, and helping in the kitchen so that we can have such wonderful suppers.

Many thanks, also, to those people who have donated extra prizes for our card evenings - it's always great to be able to have a good number of prize winners.

Forthcoming Events....

6th and Final Card Evening - 14th July - Eureka at 7.30pm including presentation of overall prizes.

First of August Celebration : We will be celebrating our Swiss National Day on Saturday 28th July, commencing 8.00pm at the Eureka Hall. The band for this evening will be the Holzacker Band from Auckland, so come along and enjoy the entertainment and wear your

Winners at 3rd card evening:

1. Rösli Schürmann	4240
2. Margaret Hayward	4224
3. Charlie Schuler	4168
4. Bert Flühler	4165
5. Sery Odermatt	4149
6. Anna Riebli	4102
7. Helen Staheli	4101
8. Hans Fitzi	4067
9. Otto Fitzi	4042
10. Robbie Blättler	3996
11. Richard Wehrle	3968
12. Margrit Dudli	3967
13. Ruth Waldvogel	3949
<i>Booby Prize:</i>	
Lina Rufer	3347

Winners at 4th card evening:

1. Heinz Leuenberger	4168
2. Roland Rufer	4165
3. Ruth Waldvogel	4119
4. Vitus Achermann	4106
5. Peter Weiss	4098
6. Rösli Schürmann	4054
7. Heidi Santner	4039
8. Theresa Fitzi	4005
9. Therese Rust	3999
10. Angus Forsythe	3964
11. Robbie Frischknecht	3905
<i>Booby Prize:</i>	
Karl Waldvogel	3233

Auckland Schützenball

The Auckland Club would like to remind Hamilton members that they are also most welcome to attend this function on Saturday, 1st September.

For further details, see under Auckland club news.

dancing shoes. Bring along your friends and neighbours for a great night out. Dinner will be served at around 9pm.

Kaiteriteri (Little)



Beach Chalet now available

Nelson - Abel Tasman Area

Spectacular views
200 metre walk to the beach
2 bedrooms - sleeps 5
Fully furnished - all mod cons

For further details, phone 03 329-9817, mobile 025 328 053
or to view "Kaiteriteri", visit our website:
www.holidayhomes.co.nz/nelson_goldenbay/index.html

Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT
LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

Free phone 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

Mountain House
MOTOR LODGE
Mount Egmont

**The Hamilton Swiss Club
gratefully thanks the following
members and businesses for the
generous donations received for
Tombola prizes at the recent
Swiss Society AGM:**

Mr & Mrs V & A Achermann
Mr & Mrs J & A Arnold (sen)
Mr & Mrs U & R Baumberger
Mr & Mrs H & G Burch
Mr & Mrs U & E Elmiger
Mr & Mrs B & C Fehlmann
Mr & Mrs B & J Flühler
Mr & Mrs R & H Frischknecht
Mr & Mrs H & H Leuenberger
Mr M Nussberger
Mr & Mrs J & T Risi
Mr & Mrs E & T Rust
Mr & Mrs P & D Rust
Mr & Mrs R & M Rust
Mr & Mrs M & M Schwitzer
Mr & Mrs J & H Staheli
Mr & Mrs W & A Steiner
Mrs J Stone
Mr & Mrs W & R Unternährer
Mr & Mrs K & R Waldvogel
Mr & Mrs R & H Wehrle
Mr & Mrs H & W Staheli -
Swisscraft Ltd
Mr & Mrs H & V Vetsch -
Waikato Valley Chocolates Ltd
Mr & Mrs W & A Zuber -
Riverlea Panebeaters Ltd
Swiss Sausage Co. Ltd
Fellmann Chocolates
Sincerity Drycleaners, Matamata

A big thank you also goes to all our Club and committee members who helped and volunteered their support in so many ways.



45th Birthdaycelebration of the Hamilton Swiss Club on 3.6.001
(Society AGM), Cosmopolitan Club, Hamilton ! (honorary/and/or founding members)



Birthday cake for the Hamilton Swiss Club made and presented by
Eveline and Franz Müller, "Your Swiss Bakery, Patisserie & Café,
5 Milford Rd. Auckland

Introducing the Monte Carlo
espresso machine
from Italy.

Espresso & cappaccino at home!
Call Nordis Distributors for details.
07 847 6731

Swiss Royal Heights Butchery

Continental Smallgoods

**Royal Heights
Shopping Centre**

138 Royal Road,
Royal Heights, Auckland.
Phone (09) 832 5446
Fax (09) 832 5917

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks,
Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a
Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available
for a competitive price.

Ask us about delivery by courier
Orders Welcome – Paul and Tania Betschart



taranaki@swiss.org.nz

Past Events ...

Fondue Evening

On 26th May, one of our most successful functions was held...namely the fondue evening.

The day's activities started with Preiskegeln, where groups of four people skittled and the winner received two cervelats. Some people ended up with a fair few, while some of us will have to eat other peoples' cervelats - or buy them !! Friendly rivalry was flavour of the day, and we thank our ever loyal scorer, John Hermann, who supervised the Keglers. Grateful thanks, John.

The fondue, and / or sausages and salads were served from 6.00 to 8.00 pm. What a delicious meal !! Thanks must go to the ladies who prepared the salads, and to Erna and Lisette, the fondue cooks ... no complaints were heard, and judging by the empty plates, all enjoyed their dinners. Grateful thanks to all the helpers, for without you the evening would not have run so smoothly.

A raffle was run and we thank you all for your generosity ... the tickets sold

like hot cakes.

Trophies and medals were handed out to the winners of the Kegeln ...

Ladies - Heidi Seifert and runner up - Myrtha Seifert.

Men - Mark Kiser, with Peter Gillbanks, a relatively new member, as runner up.

Well done to all competitors !!

Kegeln will recommence in September. Do go along, as there are beautiful medals up for grabs.

The winners of the Preiskegeln were: Men - Ruedi Benkert, and

Ladies - Lisette Benkert ... a jack-up, don't you think ?!!

The Hawaiian singers then made an appearance ... and were well received - better practice some more tunes, Walter, Myrtha and Lisette - you may become famous !!

Jennifer and Aaron Bösch and Zeno, then provided music for everyone to dance to... it was great. an excellent evening was had by all ... and one member was even heard to say, "Why don't we have the fondue evening more often ?" (eh, Sepp?!!) The evening was well attended too - about 90 adults and 40 children. Great to see so many families ...

MD

Report on Bus trip to Hamilton June 2nd to 4th 2001

On the morning of the 2nd of June, 29 of our members left Taranaki to

attend the A.G.M. of the Swiss Society and to compete in the final of the Cowbell-Competition (Taranaki vs. Auckland). The weather was picture perfect for the whole weekend! ('Wenn Engel reisen, lacht der Himmel!').

On Saturday night, the nine keenest card players of our club attended the 3rd card evening of the Hamilton Club at Tirau Event Center. Thanks again to Herbert Staheli and his wife for providing transport. We all had a most enjoyable evening. The rest of our group went to town for dinner and to enjoy the Hamilton night life!

Next morning our bus headed out to Frankton, to the Swiss Craft premises, where the competition started at 10 am. We had the advantage of having won the shooting event beforehand, by 20 points!

As it turned out, we also won the other three events! Kegeln by four points, Shot-put by 7 metres and in Cards we won five games out of six.

Congratulations to the Taranaki team and thanks to the Auckland team for their sportsmanship.

After a lovely lunch at Swisscraft we moved to the Hamilton Cosmopolitan Club, where the A.G.M. (commencing at 2 pm) was held.

After the meeting we returned to the motel for a change of clothes, only to come back to the same venue for cocktail-hour and dinner. For the remainder of the evening we were

**Swiss
chocolate
and
German
confectionery
Swiss
biscuits**



Impex
INTERNATIONAL TRADING LIMITED
FINE QUALITY PRODUCTS

P.O.Box 528, 13A Sammaree Place
Kerikeri, N.Z.
email impex@extra.co.nz

Phone 09 4074277
Fax 0800 4 SWISS
(0800 479 477)



PAUL & JANICE are RE-OPENING!

Fässler SWISS SMALLGOODS

with Werners tuition

- Landjager • Bratwurst • Cervelas • Meatloaf
 - Schubling • Balleron • Frankfurters
- and more!

We are at the same premises

9 Alexandra Road, Te Aroha West Cnr

Just give us a call or call in and see us

spoiled with the superb performances of the 'Swiss Kiwi Yodelers' and some of us danced the night away to the nice tunes of 'The Sound of Switzerland' band!

The evening came to a close, far too early for some of our members, so they decided to stay on a bit longer!! Many thanks to Walter Zuber and his wife for transporting all the "strugglers" back to the motel in the morning!

On Monday morning we started our journey back home which included a picnic-lunch and a bush walk at Waitomo (which was suggested by Ruedi and Lisette Benkert) and was very well received by all!

In conclusion we would like to thank our friends from Hamilton for their hospitality and for a thoroughly enjoyable weekend! We hope to see you all in Kaponga next year!

Forthcoming Events ...

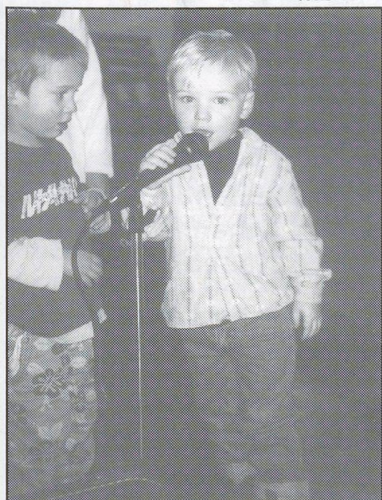
August 5th - Cards at 1.15 pm

August 12th - Cards the last game of the Sunday afternoons. Make the most of it today ... no more 'til next year !!

September 6th - Kegeln recommences, with beautiful medals to win. Do join in. Cards are also played... first and third Thursday of the month.

October 21st - Shooting
Trudi Ott Belt Shoot and Championship Shoot
- Commencing at 1.00pm.
Do support Mark as smallbore riflemaster.

MD



We start them young in Taranaki - Jonas Padrutt commences a promising singing career!



The Taranaki-contingent that went to Hamilton and had an absolutely wonderful time.



*Lunchtime at the Aranui Scenic Reserve...
What a feast at a truly beautiful spot !*

ozeania

surf to:
www.ozeania-reisen.ch

for flight bargains!
Zurich - Auckland
return from sFr. 1860.-



Ozeania Reisehaus
5442 Fislisbach
Telefon 056 493 77 11
Telefax 056 493 56 03
www.ozeania-reisen.ch · ferieninfo@ozeania-reisen.ch



wellington@swiss.org.nz

Past Events..

The new committee has been busily getting their act together for the new club year, but did not actually stage an event in the period reported upon.

Three committee members and Frank Rempfler had an extremely comfortable ride to the AGM in Hamilton, chauffeured by our president in his unimitable laid-back style. Hamilton was its usual self - weatherwise, firmly wrapped in fog and perishingly cold, in sharp contrast to the warm welcome and overwhelming hospitality of the home club (to which the home-baking of cordon-bleu standard made a substantial contribution).

Thank you, Hamilton, for a very well organised meeting. And we did enjoy the evening's entertainment provided by the talented and very professional Auckland musicians, who in the end had some of us waltzing on rubber-soled! shoes.

Forthcoming Events..

July 14, 7.30 p.m. Club Evening.

No special invitations will be sent out for this, so please keep the evening free and join us. The programme has not been finalised yet, but if all else fails you can always play cards and/or talk to each other.

August 1, Bonfire on Petone Beach

August 4, National Day Celebration

We would be delighted to welcome visitors from Swiss Clubs round the country to our events and so they can plan well in advance, here is a list of the main functions:

- September 8, Berner Platte
- October 13, Raclette or Fondue
- **November 10**, Garage sale
- December 8, Christmas Party

And Wellington Members, please remember that the Clubhouse is here to be used. Every Friday from 1 - 5 p.m. Coffee/tea, cake.

Make up a foursome for a jass in these pleasant surroundings. You may want to use it for other get-togethers, e.g. children's playgroup, reading/knitting circle. Ring Trudi Brühlmann, 5628019 with your ideas.

L.N.



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

SWISSCRAFT LTD

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039



AVAILABLE NOW!

New Zealand's finest Delicatessen Meats



Continental Frying/Boiling
Sausages . Specialty Meats
Meat Loaves . Smoked Meats
Cold Cuts . Salamis



09 274 4455

FAX: 09 274 1203
68-70 Greenmount Drive
(off Harris Road, opposite Delmaine)
East Tamaki, Auckland
Hours: Mon. to Wed. &.30am - 4pm
Thur./Fri. 7.30am - 5pm, Sat.. 8am - 1pm

Answer to the riddle on page 4

If you write the word SECRET down the middle of the page, you will see a set of longer words being formed: for example, PAR(S)LEY.



Dolphin Travel

"SWISS Professionalism with a KIWI Smile"

Ihr Schweizer Neuseeland-Spezialist

Planung und Buchung der Neuseeland-
Arrangements Ihrer Freunde und Bekannten
nach Schweizer Qualitätsmassstäben?

Kontaktieren Sie Dolphin Travel, Ihr Spezialist für individuelle
Reisen, Fly/Drives, Gruppen- und Spezialreisen in Neuseeland!

Dolphin Travel (Alex Beck, Daniel Brandl & Team)
P.O. Box 47-610, Ponsonby, Auckland, New Zealand
Tel. (+64 9) 376-6611 / Fax: (+64 9) 376-6616
E-mail: inbound@dolphin-travel.co.nz
Internet: http://www.dolphin-travel.co.nz

Member NZTIA